



eulita

KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY – KST ČR®

Senovážné nám. 978/23, 110 00 Praha 1 – CZ

Komora soudních tlumočnicků ČR (KST ČR®) vás srdečně zve na
XXIV. ČESKO-NĚMECKÝ TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ

pro právní překladatele a tlumočníky, který se bude konat
s laskavou podporou Česko-německého fondu budoucnosti a společnosti Raiffeisen - Leasing, s.r.o.
ve dnech 31. října až 3. listopadu 2019 v Zotavovně vězeňské služby ČR, Přední Labská 43, Špindlerův Mlýn



PŘEDNÁŠEJÍ:

Mgr. Veronika Plešková, LL.M. <i>vedoucí advokátka, advokátní kancelář Havel & partners</i>	pracovní právo
Dr. iur. Alena Klikar <i>advokátka v advokátní kanceláři Rödl & Partner GbR</i>	pracovní právo
Mgr. Ing. David Kozák <i>člen právního oddělení Raiffeisen - Leasing, s.r.o.</i>	leasing
Mgr. Michal Chuchút, LL.M. <i>advokát a soudní tlumočnick, člen představenstva KST ČR</i>	leasing
Mgr. Ludmila Markesová <i>tlumočnice a lektorka, členka KST ČR</i>	gramatika

PROGRAM*:

31. 10. 2019 (čtvrtek) Příjezd účastníků v odpoledních a večerních hodinách, ubytování, registrace účastníků, cca v 19:00 hod. neformální setkání účastníků		
01. 11. 2019 (pátek)	09:00 – 09:15	Zahájení
	09:15 – 10:30	Leasing (Kozák)
	10:30 – 10:50	Přestávka
	10:50 – 12:15	Leasing (Kozák)
	12:15 – 13:15	Přestávka na oběd
	13:15 – 15:00	Pracovní právo (Plešková) - ukončování pracovního poměru (výpovědi, okamžitá zrušení, dohody...) podle českého práva; - dohody mimo pracovní poměr
	15:00 – 15:20	Přestávka
	15:20 – 16:30	Pracovní právo (Plešková) - další vybrané smluvní typy v rámci pracovněprávních vztahů (kvalifikační dohoda, konkurenční doložka aj.); - diskuze

02. 11. 2019 (sobota)	09:15 – 10:15	Pracovní právo (Klikar) - uzavírání pracovních smluv podle německého práva; - odbory/rada zaměstnanců a jejich postavení v pracovněprávních vztazích v Německu
	10:15 – 10:35	Přestávka
	10:35 – 12:15	Pracovní právo (Klikar) - vysílání zaměstnanců z/do ČR, Mindestlohngesetz; - event. další vybraná specifika německého práva; - diskuze
	12:15 – 13:15	Přestávka na oběd
	13:15 – 15:00	Leasing (Chuchút) - pojem leasingu, právní úprava, rozdíl oproti jiným smluvním typům týkajícím se financování
	15:00 – 15:15	Přestávka
	15:15 – 17:00	Leasing (Chuchút) - praktická část se zaměřením na překlady tematických textů
	20:00	Společenský večer (hradí pořadající KST ČR)
03. 11. 2019 (neděle)	09.30 – 12.00	Gramatika (Markesová) - teorie a praxe (s přestávkou cca v 10:45 hod.)

*) Pořadatelé si vyhrazují změnu v rozvržení jednotlivých bloků.

Účastnický poplatek: **4000 Kč / 160 €**;

Členové KST ČR a členové organizací, které jsou členy Mezinárodní federace překladatelů FIT (např. JTP, BDŮ, ÖVGD), jakož i studenti ÚTRL, platí jen **3000 Kč / 120 €**.

Účastnický poplatek se hradí předem bankovním převodem na účet KST ČR č. **2104417790/2700** vedený u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a. s., v případě úhrady v EUR na účet č. **2501389295/2010**, resp. IBAN: **CZ1320100000002501389295**, SWIFT (BIC): **FIOBCZPPXXX**, vedený u Fio banky, a. s.

Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení, a které obdržíte na Váš e-mail spolu s potvrzením o registraci.

Na seminář se registrujte on-line přes webovou stránku www.kstcr.cz v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí odkazu **XXIV. česko-německý terminologický seminář**.

Účastnický poplatek nezahrnuje ubytování a stravu, které účastníci zaplatí přímo Zotavovně vězeňské služby ČR, Přední Labská 43, Špindlerův Mlýn. Pro přihlášené osoby bude rezervováno ubytování včetně stravy za zvýhodněnou cenu ve výši **2430 Kč** (3 noci x 550 Kč, 3 snídaně x 90 Kč, 3 obědy x 110 Kč a 2 večeře x 90 Kč). Hotelové zařízení nabízí pro všechny své hosty **parkovací místo zdarma**.

Autobusová zastávka **Bártlova lávka** je přímo pod kopcem areálu Zotavovny VS ČR, Přední Labská.

Prosíme, přihlaste se co nejdříve. **Konečná uzávěrka registrací je v pátek 5. října 2019.**

Přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR.

Odešlete proto, prosím, svoje přihlášky i platby včas.

Praha 31. 8. 2019

Za pořadající KST ČR®:
Pavlaína Lössl / Michal Chuchút
kstcr@kstcr.cz